

Montpellier, le 15 décembre 2011

M. Jean-Michel PORTEFAIX

à

Prof. Altair SORIA PEREIRA  
Instituto de Fisica - UFRGS  
Av Bento Gonçalves 9500  
Predio 43133 – sala 105  
91501 – 970 – PORTO ALEGRE, RS  
BRESIL

Innovation  
Relations extérieures  
International  
Stratégie

**Objet : Accord cadre de coopération interuniversitaire**

**Réf. UM2 : 110880**

Monsieur,

Nous vous prions de bien vouloir trouver, ci-joint, 6 exemplaires originaux de l'accord cadre de coopération interuniversitaire entre nos deux établissements. Ils sont signés par notre Présidente et rédigés en français, en anglais et en portugais.

Vous voudrez bien les signer et nous retourner un exemplaire en chaque langue.

Cet accord cadre sera suivi de la signature d'un accord d'échange d'étudiants pour permettre à notre composante Polytech de déposer une candidature pour le programme BRAFITEC.

Vous en souhaitant bonne réception.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Pôle  
Relations  
Internationales  
Mobilité

---

Affaire suivie par :  
Mar ROIG RIPOLL

Tél. : + 33 (0) 4 67 14 30 43  
Fax.: + 33 (0) 4 67 14 93 25  
[Mar.Roig@univ-montp2.fr](mailto:Mar.Roig@univ-montp2.fr)

---

JMP/MRR/AM/2127

  
**Jean-Michel PORTEFAIX**  
Directeur des Partenariats



**PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO****ENTRE A****UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL****E A****UNIVERSITE MONTPELLIER 2 SCIENCES ET TECHNIQUES**

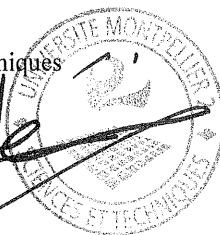
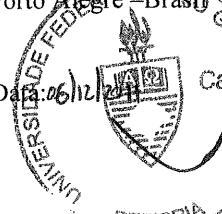
- 1 A Universidade Federal do Rio Grande do Sul assinou um Acordo de Cooperação com a Conference des Presidents d'Universités (CPU) e a Conference des Grandes Ecoles (CGE) da França para promover as relações acadêmicas entre os dois países.
- 2 No âmbito deste acordo bilateral, a Université Montpellier 2 Sciences et Techniques, Montpellier, França, e a Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil, propõem-se a desenvolver o intercâmbio de pessoal e a cooperação em pesquisa, segundo as condições fixadas neste Protocolo.
- 3 O presente Protocolo de Cooperação tem como objetivos:
  - (a) Facilitar e intensificar a cooperação, já existente entre as duas instituições, de pesquisa na área de Ciência e Tecnologia;
  - (b) Promover o interesse nas atividades de ensino em ambas as instituições.
- 4 Ambas as instituições concordam em definir e implementar programas de cooperação nas áreas de pesquisa, treinamento e ensino de graduação e pós-graduação. Os objetos e objetivos dessas cooperações serão definidos em acordos específicos.
- 5 A cooperação entre as duas instituições ocorrerá nos seguintes domínios:
  - a. Programas de pesquisa, Conferências e Simpósios organizados em colaboração.
  - b. Treinamento em pesquisa e ensino de graduação e pós-graduação.
  - c. Intercâmbio de professores e estudantes de graduação e pós-graduação.
  - d. Troca de informações e material de pesquisa.
- 6 Cada instituição concorda em receber estudantes da instituição parceira, desde que esses estudantes satisfaçam as condições estabelecidas pela instituição anfitriã. As instituições estabelecerão acordos específicos relacionados à Mobilidade Estudantil.
- 7 As duas instituições realizarão esforços para aportar todo recurso financeiro que seja possível de ser usado para implementação deste acordo.
- 8 Qualquer produto desta Cooperação relacionado à submissão conjunta de pedidos de financiamento de projetos de pesquisa, publicações de resultados de pesquisa em colaboração ou pedidos de patente deverá ser objeto de um acordo formal.
- 9 Este Protocolo de Cooperação será efetivo a partir da data da sua assinatura, sendo válido por um período de 5 (cinco) anos a partir dessa data. No final desse período, ele poderá ser renovado ou prorrogado por acordo mútuo entre as partes. Este acordo pode ser rescindido por qualquer uma das partes com uma notificação prévia de 6 (seis) meses.
- 10 Este Protocolo de Cooperação é assinado em dois (2) exemplares de cada língua: inglês, francês e português.

Prof. Carlos Alexandre Netto  
Reitor  
Universidade Federal do Rio Grande do Sul  
Porto Alegre - Brasil

Data: 06/12/2011 Carlos Alexandre Netto  
Reitor  
UFRGS

Pr. Danièle HERIN  
Présidente  
Université Montpellier 2 Sciences et Techniques  
Montpellier - França

Date: 06/12/2011



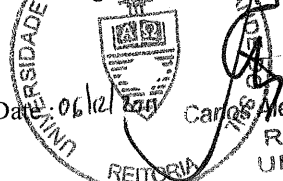
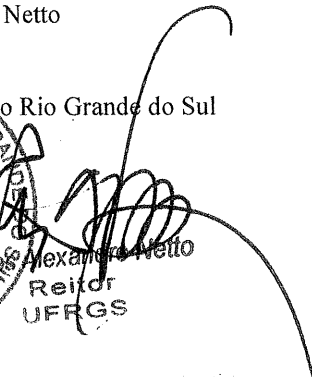
**ACCORD GÉNÉRAL DE COOPÉRATION**  
**ENTRE**  
**Universidade Federal do Rio Grande do Sul**  
**ET**  
**L'UNIVERSITÉ MONTPELLIER 2 SCIENCES ET TECHNIQUES**

- 1 L'Universidade Federal do Rio Grande do Sul - Brésil a signé un accord cadre universitaire avec la Conférence des Présidents d'Universités (CPU) et la Conférence des Grandes Écoles (CGE) pour promouvoir les liens académiques entre les deux pays.
- 2 En vertu de cet accord bilatéral, l'Université Montpellier 2 Sciences et Techniques, Montpellier - France et l'Universidade Federal do Rio Grande, Porto Alegre - Brésil, conviennent de mettre en place des collaborations de recherche et des échanges de chercheurs, selon les conditions fixées par cet accord.
- 3 Le présent accord de Coopération a pour but de :
  - (a) faciliter et intensifier la coopération au niveau de la recherche, déjà amorcée entre les deux institutions, dans le domaine de la science et de la technologie ;
  - (b) promouvoir l'intérêt envers les activités d'enseignement des deux universités.
- 4 Les deux institutions conviennent de définir et mettre en œuvre des programmes communs dans les domaines de la formation, l'enseignement au niveau 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> cycles et la recherche. Les objectifs et contenus de cette collaboration seront définis en annexes/ par des avenants.
- 5 La coopération des deux institutions portera sur les domaines suivants:
  - a. Programmes de recherches, conférences, symposiums organisés en commun.
  - b. Formation à la recherche et programmes d'enseignement au niveau 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> cycles.
  - c. Échanges d'enseignants chercheurs et d'étudiants de 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> cycles.
  - d. Échanges d'informations et de documents de recherche.
- 6 Chaque institution s'engage à recevoir des étudiants de l'institution partenaire, à condition que les étudiants satisfassent aux conditions exigées par l'institution d'accueil. Les deux institutions mettront en place des accords spécifiques concernant la mobilité des étudiants.
- 7 Les deux institutions s'efforceront d'apporter toute l'aide financière possible en vue de la mise en œuvre de cet accord.
- 8 Toutes retombées de cet accord dans le cadre de la soumission de candidatures conjointes à des financements de projets de recherche, publications de recherche communes ou brevet devront faire l'objet d'un accord formel.
- 9 Cet Accord de Coopération est conclu pour une période de 5 ans et prendra effet à la date de sa signature. A la fin de cette période, il pourra être renouvelé ou amendé avec l'accord des deux parties. Chacune des parties peut décider de mettre fin à l'accord avec un préavis de six mois.
- 10 Cet accord est signé en deux exemplaires de chaque langue : Anglais, Français et Portugais.

Prof. Carlos Alexandre Netto

Reitor  
Universidade Federal do Rio Grande do Sul  
Porto Alegre, Brésil

Date: 06/12/2011  
Carlos Alexandre Netto  
Reitor  
UFRGS



Pr. Danièle HERIN

Présidente  
Université Montpellier 2 Sciences et Techniques  
Montpellier, France

Date: 06/12/2011



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

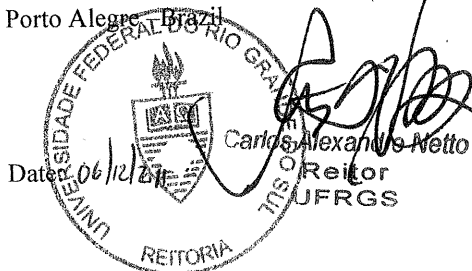
**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL**

**AND**

**UNIVERSITE MONTPELLIER 2 SCIENCES ET TECHNIQUES**

- 1 The Universidade Federal do Rio Grande do Sul has signed an Academic Links Agreement with the Conference des Presidents d'Universités (CPU) and the Conference des Grandes Ecoles (CGE) to promote academic links between the two countries.
- 2 Under this bilateral agreement, Université Montpellier 2 Sciences et Techniques, Montpellier, France and Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brésil, agree to develop exchanges of research personnel and research co-operation in accordance with the requirements of this agreement.
- 3 This Memorandum of Understanding is intended:
  - (a) to facilitate and intensify the research exchange already underway between the two institutions in science and technology;
  - (b) to promote interest in the teaching activities of both universities.
- 4 Both institutions agree to define and implement joint research programs involving training, graduate and undergraduate teaching, and research. The appendices will define the content and goal of the cooperation.
- 5 The universities will collaborate on:
  - a. Collaborative research programs, lectures, symposiums
  - b. Research training and graduate and undergraduate teaching programs
  - c. Exchange of faculty research staff, graduate and undergraduate students
  - d. Exchange of research information and material
- 6 Each institution will undertake to receive students from the partner institution, provided that the students fulfil the conditions of the host institution. They will be subject to specific agreements on student exchange.
- 7 The two universities will attempt to provide all possible financial support towards the implementation of the agreement.
- 8 Any outcomes of this relationship regarding joint research funding bids, joint research publications or patents must be the subject of a formal agreement
- 9 This Memorandum of Understanding will be entered into for a period of five years and effective from the date of its signature. At the end of this period, it may be renewed or amended by mutual agreement. The agreement may be terminated by either party with six months' notice.
- 10 This agreement is signed in two originals of each language: English, French and Portuguese.

Prof. Carlos Alexandre Netto  
Reitor  
Universidade Federal do Rio Grande do Sul  
Porto Alegre, Brazil



Pr. Danièle HERIN  
Présidente  
Université Montpellier 2 Sciences et Techniques  
Montpellier - France

Signature of Danièle Herin  
Date: 6/12/2011  
Official stamp: UNIVERSITE MONTPELLIER 2 SCIENCES ET TECHNIQUES